



Freie Universität Berlin – Beijing Office
柏林自由大学北京代表处



Newsletter Januar 2017 2017 年 1 月简报

Liebe Leserinnen und Leser,

wir wünschen Ihnen alles Gute, Gesundheit und Glück für das kommende Jahr 2017. Und weil wir uns in China „zwischen den Jahren“ befinden, verbinden wir das auch mit einem herzlichen Gruß und den besten Wünschen zum chinesischen Neujahrsfest, das am 28. Januar das „Jahr des Affen“ verabschiedet und das „Jahr des Hahnes“ willkommen heißt.

Neben der Vorstellung ausgewählter Forschungsprojekte erwartet Sie in diesem Newsletter Neuigkeiten von der Freien Universität Berlin, Veranstaltungen und Aktivitäten mit Chinabezug und Ausschreibungen für Stipendien und Programme.

Besonders hervorzuheben ist Ende November 2016 der Besuch der chinesischen Vize-Premierministerin Liu Yandong an der Freien Universität, die anlässlich des „Deutsch-Chinesischen Forums für Hochschule, Wissenschaft und Innovation“ einen Vortrag hielt. Gemeinsam vom chinesischen Wissenschafts- und Bildungsministerium, dem China Scholarship Council, der chinesischen Botschaft, dem BMBF und der Freien Universität als Gastgeber organisiert, wurden beim Forum mehr als 60 Präsidenten und Vizepräsidenten von chinesischen und deutschen Universitäten mit Delegationen begrüßt. Parallel zum Forum gab es einen Runden Tisch zum Thema „Forschung und Innovation“ mit Forschungsminister Wan Gang.

Das FUB-CSC Programm befindet sich zurzeit zwischen Postdoc- und PhD-Bewerbungsphasen und wir freuen uns, im September wieder hochqualifizierte chinesische Postdoc und Doktoranden an der Freien Universität begrüßen zu können.

Zum Schluss beschreiben Erfahrungsberichte einer Professorin für Pharmazie, der Leiterin der Presse- und Kommunikationsabteilung, die im Hospitanz-Austauschprogramm die Peking University kennenlernte, und eines FUB-Austauschstudenden anschaulich und mit vielfältigen Eindrücken ganz individuelle Chinaerlebnisse.

Wie immer wünschen wir Ihnen viel Spaß bei der Lektüre und freuen uns über Rückmeldungen und Anmerkungen.

Beate Rogler und das Team des Beijing Office

Inhalt:

1. [Nachrichten aus Berlin](#)
2. [Aktuelle Ausschreibungen / Stipendien / Summer School](#)
3. [Vergangene Veranstaltungen / Besuche](#)
4. [Kommende Termine / Veranstaltungen](#)
5. [Erfahrungsberichte](#)
6. [Wissenswertes](#)
7. [Team, Kontakt, Beratungszeiten](#)

亲爱的读者，

首先恭祝您 2017 年顺利、健康、幸福。在中国目前正处在“两个年之间”，所以我们也在此衷心祝愿您中国新年快乐。1 月 28 日我们将告别“猴年”迎来“鸡年”。

除了优选科研项目情况介绍外，本期简报还有来自柏林自由大学的精彩新闻，与中国有关的活动报道以及奖学金项目信息。

特别值得一提的是，2016 年 11 月底中国副总理刘延东到访柏林自由大学，并在“中德高等教育与科技创新论坛”上发表演讲。作为主办者，中国国家留学基金委、中国驻德国大使馆、德国联邦教育与研究部和柏林自由大学一起欢迎来参加论坛的约 60 所德国和中国大学的校级领导及代表团。此外，中国科技部部长万钢还主持了主题为“科研与创新”的圆桌论坛。

柏林自由大学—中国国家留学基金委公派博士及博士后项目目前正处在申请阶段。我们期待今年 9 月能够迎接高质量的中国博士后和博士生在柏林自由大学学习和研究。

最后，我校药学专业的一位女教授，参加北京大学实习交流项目的我校新闻与传播部负责人，以及在北京的一位自由大学交换学生将与您分享那些给他们留下了丰富多彩印象的在中国的经历。

与以往一样，我们祝您阅读愉快，欢迎对我们的工作提出宝贵意见。

Beate Rogler 及北京代表处全体工作人员

目录:

1. [来自柏林的新闻](#)
2. [最新奖学金项目/夏季大学介绍](#)
3. [活动/访问回顾](#)
4. [活动预告](#)
5. [经验介绍](#)
6. [值得一读](#)
7. [工作人员介绍, 联系方式, 咨询时间](#)

1. Nachrichten aus Berlin 来自柏林的新闻

🕒 Preise und Auszeichnungen 奖项与表彰

Arabistin Beatrice Gründler erhält Leibniz-Preis 2017 der Deutschen Forschungsgemeinschaft

Die Arabistin Prof. Dr. Beatrice Gründler von der Freien Universität Berlin erhält den Leibniz-Preis 2017 der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG). Sie wurde vom zuständigen Nominierungsausschuss aus 134 Vorschlägen ausgewählt. Ausgezeichnet wurde auch der Kognitionspsychologe Prof. Dr. Ralph Hertwig, Direktor des Forschungsbereichs Adaptive Rationalität am Max-Planck-Institut für Bildungsforschung, der auch Honorarprofessor der Freien Universität ist. Der — so der offizielle Name — „Förderpreis im Gottfried Wilhelm Leibniz-Programm der DFG“ ist der wichtigste deutsche Forschungsförderpreis. Der Preis ist mit jeweils 2,5 Millionen Euro für kommende Forschungsarbeiten der Preisträgerinnen und Preisträger dotiert. Ausgewählt wurden drei Wissenschaftlerinnen und sieben Wissenschaftler. Die Auszeichnung wird am 15. März 2017 in Berlin verliehen.

Mehr Information: [hier](#)

阿拉伯研究学者 Beatrice Gründler 获得 2017 年莱布尼茨奖



© Bernd Wannenmacher

柏林自由大学的阿拉伯研究学者 Beatrice Gründler 教授获得德国研究联合会 (DFG) 颁发的莱布尼茨奖。她由提名委员会从 134 个提名者中选出。同时，自由大学的客座教授，马克斯·普朗克教育研究所适应性中心主任认知心理学教授 Ralph Hertwig 也是获奖者之一。莱布尼茨奖全名为“德意志研究联合会 Gottfried Wilhelm Leibniz 计划-德国科学家促进奖”，是德国国家级最重要的科学奖项。每个获奖者将获得 250 万欧元的奖金，用以支持他们未来的研究。今年的 10 名获奖者中有 3 名女性和 7 名男性。颁奖典礼将于 2017 年 3 月 15 日在柏林举行。

更多详情: [这里](#)

🕒 Ausgewählte Forschungsprojekte 优选科研项目

Planetenforscher der Freien Universität Berlin erhalten knapp 2,7 Millionen für Kamera-Experiment

Die Erforschung der Oberfläche des Planeten Mars mithilfe einer hochauflösenden Kamera ist für weitere drei Jahre gesichert. Die Fachrichtung Planetologie und Fernerkundung am Institut für Geologische Wissenschaften der Freien Universität Berlin erhält 2,67 Millionen Euro. Gefördert wird das Vorhaben „High Resolution Stereo Camera (HRSC)“ auf der Mission Mars-Express der Europäischen Weltraumbehörde (ESA) bis Ende 2019 aus Mitteln des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie (BMWi), unterstützt durch die nationale Raumfahrtagentur (DLR e. V. Raumfahrtmanagement). Die Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler wollen die Mosaik aus einzelnen Bildstreifen, die die Sonde im Orbit aufnimmt, vervollständigen und verbessern. Die riesigen Bilddatenmengen sollen zu einer globalen Karte zusammengefügt werden mit dem Ziel, daraus physikalische und geologische Informationen zur Entstehung und Entwicklung des Planeten ableiten zu können.

Mehr Information: [hier](#)

柏林自由大学的行星学家获得近 270 万欧元资助用于摄像实验



© FUB Website

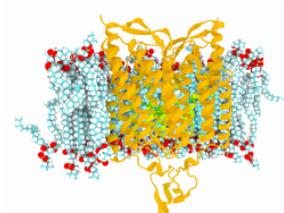
柏林自由大学地球科学学院的行星科学和遥感技术系将在未来 3 年内获得 267 万欧元的资助,用于使用高分辨率照相机研究火星表面这一科研项目。对欧洲航天局火星快车号“高分辨率立体照相机 (HRSC)”计划的资助将持续到 2019 年年底,由联邦经济与能源部 (BMWi) 出资,国家航天局 (DLR) 支持。科学家们希望利用这一技术提高探测器在轨道上拍摄到的每一个系列图像的清晰度和完整性。大批量的图像数据将被组合在一起,形成一幅全球地图,从而可以推导出火星形成和发展的物理和地质信息。

更多详情: [这里](#)

Deutsche Forschungsgemeinschaft verlängert SFB zur Erforschung der Funktionsprinzipien von Proteinen

Die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) hat einen Sonderforschungsbereich in Sprecherschaft der Freien Universität zur Erforschung der Funktion von Proteinen verlängert und einen weiteren mit Beteiligung der Hochschule bewilligt, in dem die Immunzellen des Gehirns untersucht werden. Die Sprecherschaft hat die Albert-Ludwigs-Universität Freiburg inne; die Freie Universität ist gemeinsam mit der Humboldt-Universität beteiligt.

德国研究联合会 (DFG) 延长对蛋白质功能原理研究的资助



© FUB Website

德国研究联合会 (DFG) 决定延长由柏林自由大学主持的蛋白质功能这一特殊科研项目的资助。另外,还批准给予大脑免疫细胞科研项目拨款,该项目由弗赖堡大学主持,有柏林自由大学和洪堡大学参加。

Am verlängerten SFB 1078 sind neben der Freien Universität, der Technischen Universität und der Humboldt-Universität auch die Charité – Universitätsmedizin Berlin und das Leibniz Institut für Molekulare Pharmakologie (FMP) beteiligt sowie außerhalb Berlins jeweils eine universitäre Forschungsgruppe in Gießen, Dresden und an der Hebrew University in Israel. Der SFB 1078 wird für weitere vier Jahre mit insgesamt mehr als zehn Millionen Euro gefördert.



© FUB Website

Mehr Information: [hier](#)

Neues Ferrocenium-Molekül gefunden

Wissenschaftler der Freien Universität Berlin und der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen haben im Rahmen eines gemeinsamen Forschungsprojektes ein neues Molekül entdeckt: $[\text{Cp}^*2\text{Fe}]^{2+}$. Die Eisenverbindung in der seltenen Oxidationsstufe +4 gehört zu den Ferrocenen und ist äußerst schwierig zu synthetisieren. „An diesen Molekülen besteht ein sehr starkes Forschungsinteresse“, sagt Konrad Seppelt. Es bestehe zum einen ein grundlegendes Interesse an den Bindungseigenschaften. Zudem gebe es vielfältige moderne Anwendungsmöglichkeiten der Substanzklasse, etwa in der Elektrochemie, der Tumorbekämpfung und als Polymerisationskatalysatoren. Die Arbeit der Wissenschaftler wurde in der renommierten Fachzeitschrift Science publiziert.

Mehr Information: [hier](#)

Versteckte Flüsse im Erdinneren

Tief im Erdinneren bilden sich einer Studie der Freien Universität Berlin und der Universität Utrecht zufolge Flusssystemen gleichende Strukturen. Die Geowissenschaftler Prof. Dr. Oliver Plümper von der Universität Utrecht und Prof. Dr. Timm John vom Institut für Geologische Wissenschaften der Freien Universität fanden Hinweise, dass Wasser im Erdinneren durch Flusssystem-artige Strukturen fließt und somit die Wasserkreisläufe der Erde in Balance hält. Die Ergebnisse wurden in der Ausgabe der Zeitschrift Nature Geoscience veröffentlicht. An der Studie beteiligt waren auch Forscherinnen und Forscher der Universität Lausanne und der Universität von Genua.

Mehr Information: [hier](#)

News 新闻

UC Berkeley und Freie Universität Berlin unterzeichnen Vertrag über strategische Partnerschaft

Die University of California at Berkeley und die Freie Universität Berlin haben einen Kooperationsvertrag im Rahmen einer strategischen Partnerschaft geschlossen. Prof. Nicholas Dirks, Chancellor der UC Berkeley, und Prof. Dr. Peter-André Alt, Präsident der Freien Universität Berlin, unterzeichneten ein Abkommen über eine engere Zusammenarbeit in den Bereichen Forschung, Nachwuchsförderung und Lehre. Die Kooperation umfasst zunächst einige der besonders forschungsstarken oder



除了柏林自由大学，特殊科研领域项目 1078 号(SFB1078)的参与者还有柏林工业大学、洪堡大学以及柏林夏绿蒂医学院，以及莱布尼茨分子药理学研究所(FMP)。

此外，还有来自柏林以外的吉森大学、德累斯顿大学和以色列希伯来大学的研究小组参与。SFB1078 项目将在未来 4 年内总共获得超过 1000 万欧元的资助。

更多详情: [这里](#)

科学家发现新的二茂铁分子

柏林自由大学和埃尔朗根-纽伦堡大学 (Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg, 缩写 FAU) 的研究人员发现了一种新的分子: $[\text{Cp}^*2\text{Fe}]^{2+}$ 。这种铁化合物具有极为稀有的 +4 氧化态，在二茂铁中，极难合成。柏林自由大学化学与生物化学研究所 Konrad Seppelt 教授说，“对这些分子的研究兴趣很大”：首先，从根本上对它的结合性质感兴趣；其次，这类物质在电化学、肿瘤治疗和聚合催化剂领域中可能会有很多高级应用。参与这一发现的研究人员已将论文发表在《科学》杂志上。

更多详情: [这里](#)

隐藏在地球内部的河流

根据柏林自由大学和荷兰乌得勒支大学的研究，地球内部深层存在与地表河流系统相同的结构。乌得勒支大学的地球科学学家 Oliver Plümper 教授和柏林自由大学地质学家 Timm John 教授发现的线索证明，地球内部的水通过类似河流系统的结构流动，从而使地球的水循环保持平衡。这一研究结果已经发表在《自然地球科学》杂志上。

瑞士洛桑大学和意大利热那亚大学的研究人员也参与了这一课题的研究。

更多详情: [这里](#)

美国加利福尼亚州大学伯克利分校与柏林自由大学缔结为战略合作伙伴

美国加州伯克利分校与柏林自由大学缔结战略合作伙伴关系。加州伯克利分校校长 Nicholas Dirks 教授与柏林自由大学校长 Peter-André Alt 教授签署了两校在科研、后备人才培养以及教学方面开展合作的协定。现阶段优先合作方向是柏林自由大学拥有的优势，或者属于未来发展趋势的科学研究领域，例如健康科学、数字化和数据科学、



zukunftsweisenden Bereiche der Freien Universität wie Gesundheitsforschung, Digitalisierung und Data Science sowie Global Studies und ermöglicht eine enge projektbezogene Zusammenarbeit von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern an beiden Universitäten. Das Abkommen ist auch für weitere thematische Bereiche offen. Die strategische Partnerschaft mit der UC Berkeley ist für die Freie Universität das fünfte Abkommen dieser Art.

Mehr Information: [hier](#)

An der Freien Universität wird bundesweit erstmals Medikations-Management ins Pharmaziestudium integriert

Am Institut für Pharmazie der Freien Universität Berlin wird das bundesweit erste Medikations-Management-Center eröffnet. Zu dem neuen Lehrkonzept gehört auch eine Modell-Apotheke für Studierende.

Seit dem 1. Oktober 2016 hat jeder Patient, der gleichzeitig mindestens drei verordnete Arzneimittel zu sich nehmen muss, einen Anspruch auf einen aktuellen und vollständigen Medikationsplan. Das legt das sogenannte E-Health-Gesetz fest. Die Freie Universität hat sich darauf eingestellt und integriert als erstes Institut bundesweit den Bereich



© FUB Website

Medikations-Management in die Ausbildung ihrer Pharmaziestudierenden. Ziel ist es, theoretisch erworbenes Wissen schon während des Studiums praktisch umzusetzen. Dazu gehören das Training von professionellen Beratungsgesprächen mit Patienten in einer Apotheke sowie von pharmazeutischen Dienstleistungen, die in Apotheken angeboten werden.

Mehr Information: [hier](#)

Exzellente Mathematik

Die Berlin Mathematical School (BMS), die gemeinsame Graduiertenschule der Technischen Universität Berlin, der Humboldt-Universität zu Berlin und der Freien Universität Berlin, feiert ihr zehnjähriges Bestehen. Im Rahmen der Exzellenzinitiative von Bund und Ländern seit 2006 gefördert, gehört sie weltweit zu den etablierten und renommierten Graduiertenschulen im Bereich der Mathematik.



© Charles Yunck/FUB Website

„Die BMS hat in den zehn Jahren viel erreicht: Sie hat die mathematische Landschaft in Berlin verändert, internationale Studentinnen und Studenten ‚aus aller Herren und Damen Länder‘ in die Stadt gebracht und dem Mathematik-Studieren in Berlin ein Konzept und

Gesicht gegeben“, so Prof. Günter M. Ziegler, derzeitiger Sprecher der BMS.

Mehr Information: [hier](#)

Global Problem Research etc. The agreement provides the possibility of more intensive cooperation around research projects. Future cooperation in other fields is also open.

截至目前，柏林自由大学已经与包括北京大学在内的 5 所世界著名大学建立了战略伙伴关系

更多详情: [这里](#)

柏林自由大学成为德国第一个将药物管理纳入药理学学位课程的大学

柏林自由大学药理学系创办了德国第一家药物管理中心。根据新的教学理念，该系还为学生设立了一个模拟药店。



© FUB Website

从 2016 年 10 月 1 日起，同时使用至少 3 种处方药的病人必须拥有一份即时且全面的药物使用计划。这是“电子健康法”中的规定。自由大学顺应这一新规则，将药物管理学整合到药理学系的教学之中。

目标是在学生完成学业课程之前将理论知识付诸实践。这包括如何在药房环境中为患者提供专业建议的培训，以及在药房提供的其他服务。

更多详情: [这里](#)

美好的数学

柏林数学学院是一所由柏林工业大学、洪堡大学和柏林自由大学共同建立的研究生院。2016 年 11 月庆祝了建院 10 周年。该学院自 2006 年起受联邦和柏林精英计划的资助，成为世界上知名的数学研究生院之一。



© Charles Yunck/FUB Website

柏林数学学院的负责人 Günter M. Ziegler 教授



© Charles Yunck/FUB Website

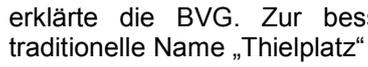
认为，“柏林数学学院在过去 10 年中取得了许多成绩：改变了柏林地区数学研究的面貌；吸引了来自世界各地的男女学生；为‘在柏林学习数学’这个理念赋予了血肉和灵魂”。

更多详情: [这里](#)

Nächster Halt: U-Bahnstation „Freie Universität“

下一站：“自由大学”地铁站

Die Berliner Verkehrsbetriebe (BVG) benennen zum Fahrplanwechsel am 11. Dezember 2016 den U-Bahnhof Thielplatz der Linie U3 in „Freie Universität“ um. Der Bahnhof liegt in der Nähe des ersten Hauptgebäudes der 1948 gegründeten Hochschule auf dem Forschungscampus Dahlem. „Mit mehr als 30.000 Studierenden gehört die Freie Universität zu den drei großen Berliner Universitäten und hat als Bildungsstätte weltweit einen herausragenden Ruf“, erklärte die BVG. Zur besseren Orientierung bleibe der traditionelle Name „Thielplatz“ als Namenszusatz erhalten.



© FUB Website

Der U-Bahnhof Thielplatz ist ein oberirdisch gelegener Bahnhof der Linie U3. Dieser erhielt im Oktober 1913 bei der Eröffnung seinen Namen durch den benachbarten Thielpark. Das Präsidium der Freien Universität und der Bezirk Steglitz-Zehlendorf hatten sich mehrere Jahre für die Umbenennung eingesetzt.

Mehr Information: [hier](#)

2016年12月11日,柏林公共交通公司(BVG)将地铁3号线原“Thielplatz”站正式更名为“Freie Universität”(自由大学)站!地铁站就在1948年建校时第一所教学楼旁街道的拐角处。BVG的发言人为地铁站更名做说明时表示,拥有3万名学生的自由大学是柏林规模最大的3所大学之一,而且作为德国的高等教育机构在世界上享有很高声誉。这个地铁站原名为“Thielplatz”,是这条线上仅有的3个在地面上的车站之一。该站建于1913年,以车站旁的Thiel公园命名。过去几年中,自由大学和 Steglitz-Zehlendorf 城区一直为争取地铁站更名做着努力。现在终于更名成功!



© FUB Website

更多详情: [这里](#)

☞ Veranstaltungen mit Chinabezug 与中国有关的活动

Gemeinsam Innovation voranbringen

共同推进创新

Chinas stellvertretende Premierministerin Liu Yandong sprach beim „Deutsch-Chinesischen Forum für Hochschule, Wissenschaft und Innovation“ an der Freien Universität (am 25.11.2016, Berlin)

中国副总理刘延东在柏林自由大学举办的“中德高等教育与科技创新论坛”上发表讲话 (2016年11月25日,柏林)

Sie schwenkten begeistert ihre Fähnchen, als der Tross schwarzer Limousinen vor den Henry-Ford-Bau in Dahlem rollte. Das Begrüßungsspalier, in dem chinesische Studierende und Doktoranden der Freien Universität geduldig auf den hohen Besuch aus China gewartet hatten, löste sich schnell auf, als Vize-Premierministerin Liu Yandong aus dem Auto stieg und die Menge ihrerseits winkend begrüßte: Die Wartenden umringten den prominenten Gast des „Deutsch-Chinesischen Forums für Hochschule, Wissenschaft und Innovation“ und postierten sich mit ihr fürs Gruppenbild.



Bei ihrer Ankunft in Dahlem wurde die chinesische Vize-Premierministerin begeistert begrüßt. 中国副总理刘延东抵达柏林自由大学达勒姆校区时受到热烈欢迎。

当黑色轿车组成的车队驶近达勒姆校区的亨利·福特教学楼时,在柏林自由大学读书的中国留学生挥舞起手中的小旗,热情地欢迎前来参加“中德高等教育与科技创新论坛”的贵宾——中国副总理刘延东。当副总理从车上下来时,等待了许久的人群立即围拢了上去,争相去她合影。



Die chinesische Vize-Premierministerin Liu Yandong sprach im Henry-Ford-Bau der Freien Universität Berlin. 中国副总理刘延东在柏林自由大学亨利·福特楼发表讲话

Das Forum, zu dem Präsidenten, Vizepräsidenten, Parteisekretäre und China-Beauftragte von 27 chinesischen und 41 deutschen Universitäten angereist waren, war eine Kooperation der gastgebenden Freien Universität, dem Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF), dem China Scholarship Council, dem chinesischen Ministerium für Wissenschaft und dem chinesischen Bildungsministerium.



Die Vize-Premierministerin überreicht Staatssekretär Dr. Georg Schütte ein Gastgeschenk. 中国副总理向德国联邦教育与研究部国务秘书 Georg Schütte 博士赠送礼物。

27 个中国大学和 41 个德国大学的校级领导和代表参加了此次论坛。这是一次由柏林自由大学、德国联邦教育与研究部(BMBF),中国国家留学基金委,以及中国科技部和教育部共同合作举办的重要活动。

Universitätspräsident Professor Peter-André Alt und Georg Schütte, Staatssekretär im Bundesministerium für Bildung und Forschung, begrüßten die Vize-Premierministerin. Es sei eine große Ehre, Liu Yandong an der Freien Universität zu haben und Gastgeber für das Deutsch-Chinesische Forum für Hochschule, Wissenschaft und Innovation zu sein, sagte Peter-André Alt: „Die Dimension dieses Forums unterstreicht auf beeindruckende Weise die Bedeutung und Dynamik der deutsch-chinesischen Kooperation in Wissenschaft und Forschung. Und sie macht zugleich deutlich, dass wir das Potential der Zusammenarbeit bei Weitem noch nicht ausgeschöpft haben.“ Die Vorträge der Vize-Premierministerin und des Staatssekretärs wurden von zwei Diskussionsveranstaltungen mit Universitätspräsidenten aus beiden Ländern begleitet, beide moderiert von Klaus Mühlhahn, Vizepräsident der Freien Universität und Professor für Sinologie. Zusätzlich gab es einen Runden Tisch zum Thema „Forschung und Innovation“, bei dem der chinesische Forschungsminister Wan Gang die Deutschland-Strategie seines Ministeriums vorstellte.



Die Generalsekretärinnen des CSC und des DAAD, Liu Jinghui und Dorothea Rüländ, haben in Berlin eine gemeinsame Erklärung unterzeichnet. 德意志学术交流中心 (DAAD) 与国家留学基金委 (CSC) 两个机构的秘书长 Dorothea Rüländ 与刘京辉在柏林共同签署联合声明。

Zusätzlich gab es einen Runden Tisch zum Thema „Forschung und Innovation“, bei dem der chinesische Forschungsminister Wan Gang die Deutschland-Strategie seines Ministeriums vorstellte.



Der Präsident der Peking University Prof. Lin Jianhua sprach im Forum an der Freien Universität Berlin. 北京大学校长林建华在柏林自由大学举办的论坛上发表讲话。



Unterzeichnung des Joint Postdoc Agreement, 两校校长签署联合博士后项目

Präsident Peter-André Alt und sein Kollege Lin Jianhua, Präsident der Peking-Universität, hatten die Veranstaltung am Vormittag mit Grußworten eröffnet. Am Vortag hatten beide das **FUB-PKU PostDoc Fellowship**

Programme unterzeichnet. Das Programm, das sich an herausragende Nachwuchswissenschaftler und Nachwuchswissenschaftlerinnen im Bereich der interdisziplinären Area Studies-Forschung oder im Bereich Data Science und Digitalisierung richtet, bietet Fellows mit Aufenthalt an der Peking University und der Freien Universität zwei Jahre lang Zugang zu zwei herausragenden Forschungsstandorten.

Text: Nora Lessing, FUB Presseabteilung
Fotos: Frederic Schweizer
Mehr Info: [hier](#), Campus Leben

自由大学校长 Peter-André Alt 教授, 联邦教育与研究部国务秘书 Georg Schütte 对中国副总理的到来表示欢迎。Alt 教授在致辞中表示, 能够主办“中德高等教育与科技创新论坛”, 并且有中国副总理刘延东参加, 令我感到非常荣幸。本次论坛的维度给人印象深刻, 德中学术与科研合作的意义及活力得到着重体现。同时, 论坛也明确说明, 双方合作的潜力还远远没有穷尽。



Das chinesische Gastgeschenk stammt von Pan Gongkai, dem Präsidenten der Chinesischen Akademie der Künste. Die Kalligrafie stammt aus einer klassischen daoistischen Schrift, in der der Zusammenhang von Natur und Kultur betont wird. China sendet Berlin-Freie Universität ein Geschenk des chinesischen Akademiepräsidenten, ein Gemälde des Malers Pan Gongkai, ein Kalligraphie-Werk, das die Verbindung von Natur und Kultur betont. Es handelt sich um eine klassische daoistische Schrift, die die Verbindung von Natur und Kultur betont.

本次论坛的维度给人印象深刻, 德中学术与科研合作的意义及活力得到着重体现。同时, 论坛也明确说明, 双方合作的潜力还远远没有穷尽。

在中德高等教育与科技创新论坛上, 中国副总理刘延东和德国教育部国务秘书均发表了演讲。柏林自由大学副校长、汉学家 Klaus Mühlhahn 教授



Professor Dr. Klaus Mühlhahn, Vizepräsident der Freien Universität und Sinologieprofessor, moderierte die Podiumsdiskussion „Wege zur akademischen Weltspitze“. 柏林自由大学副校长、汉学家 Klaus Mühlhahn 教授主持主题为“通往世界学术巅峰的道路”的研讨会。

了科技部的德国战略。

柏林自由大学校长 Alt 教授和北京大学校长林建华教授为论坛致开幕辞。两校还签署了北京一柏林博士后奖学金项目合作协议。该项目以培养科研后备力量为目的, 资助从事跨学科地区问题研究或大数据和数字化研究领域的青年科研人员在北京大学或柏林自由大学从事科研和学术交流。

文字: Nora Lessing, 柏林自由大学新闻部
图片: Frederic Schweizer
更多详情: [这里](#), Campus.Leben

Joint Workshop on Urban and Regional Sustainability between PKU and FUB

On the afternoon of October 10, 2016, a delegation led by Prof. Brigitta Schütt, Vice-President of Freie Universität Berlin visited the Peking University's School of Urban and Environmental Sciences to participate in the symposium organized by the Department of Urban and Regional Management and the School of Government. Prof. He Canfei, Executive Vice Dean of the School of Urban and Environmental Sciences, hosted the meeting and gave an introduction on the various research fields covered by his school. The seminar focused on the theme of "sustainable development and green campus".

In a first part of the workshop the academic interests and current teaching projects were introduced. Prof. Li shared his research recently published in the journal 'Nature' on the "Contribution of China's Emission to Global Radiation Forcing". Prof. Philipp Lepenies, interim director of the Environmental Policy Research Center of FUB introduced his findings on indicators such as the GDP influencing the discourse about sustainable development.



Professorin Brigitta Schütt, Vizepräsidentin der Freien Universität im Seminar an der School of Urban and Environmental Sciences der Peking University. 柏林自由大学副校长 Brigitta Schütt 教授在北京大学城市与环境科学学院的工作坊上讲话。

and that there are several common academic interests in low-carbon development, water management, humanities and governance research.

In the second part of the workshop the group focused on the topic of the university as a 'living lab', green campus projects and innovative teaching formats. Andreas Wanke, head of the unit for sustainability and energy management highlighted the technical and managerial practices explored by FUB in building a low-carbon campus and examined the practical effects of these measures.



Kooperationsgespräche zwischen der School of Government der Peking University und FUB Delegation. 北京大学政府管理学院与柏林自由大学代表团商讨合作事宜。

sustainability, to develop a joint workshop for the Peking University International Summer School and to use the UAS funding to encourage short-term lectureships at both partner universities. In the long-term deeper cooperation in form of a dual master degree with a focus on sustainability in envisioned. Both universities look forward to a fruitful cooperation in sustainable development and green campus construction.

Prof. Tong provided insights into her teaching experience in industrial ecology, where she encourages students to develop green campus research projects. Professor Lv Bin, a major participant in the "Green Campus" project of Peking University, gave a detailed introduction to the progress of the "green campus" planning and construction, as well as the challenges encountered in the project implementation and the experience of overcoming the difficulties. On the basis of these presentations, all participants agreed to promote the exchange and learning between the two parties through student exchange program and cooperative research.

Both parties agreed to share the syllabus for English courses to enhance student exchange in the field of



Professorin Brigitta Schütt, Vizepräsidentin der Freien Universität Berlin überreicht Parteisekretärin Frau Li Haiyan Geschenke. 柏林自由大学副校长 Brigitta Schütt 教授向北京大学政府管理学院书记赠送礼物。

Based on his UAS Senior Research Stay in Beijing, Berthold Kuhn (FUB) has published a paper on Collaborative Governance for Sustainable Development in China.

http://www.fu-berlin.de/en/sites/uas/newsordner/161108_publication_kuhn.html

Text: Katrin Risch, Program Manager der UAS, FUB-Sustainability and Energy Management Unit

Fotos: FUB-Sustainability and Energy Management Unit and School of Urban and Environmental Sciences der Peking University

Mehr Info: <http://www.fu-berlin.de/en/sites/uas/events-and-resources/meetings-and-workshops/Joint-Workshop/index.html>

Webseite der University Alliance for Sustainability (UAS): <http://www.fu-berlin.de/en/sites/uas/index.html>

Hochrangige Delegation der Peking University zum short-term training an der Freien Universität

Am 10. und 11. Oktober 2016 besuchten 14 Leiter und Leiterinnen von Instituten, Abteilungen, Graduate Schools und Verwaltungseinheiten der Peking University begleitet von Vertretern des International Office die Freie Universität Berlin. Zwischen der Peking University und der Freien Universität bestehen schon seit 1981 enge Kooperationsbeziehungen, die 2011 in eine strategische Partnerschaft mündeten.

Zweck des Besuchs war, Informationen zum Forschungsmanagement und zu den interdisziplinären Strukturen an der Freien Universität zu bekommen. Da in China ähnlich wie in Deutschland der Wettbewerb unter den Universitäten um die nationalen und internationalen Spitzenplätze immer stärker ausgebaut und gefördert wird, ist der Blick auf die deutschen Entwicklungen im Rahmen der Exzellenzinitiativen immer interessanter geworden. Umgekehrt war der Informationsaustausch über die Strukturen und die Dynamiken an der Peking University sehr bereichernd und hochinteressant.

Neben der Vorstellung der Freien Universität im Rahmen der Exzellenzinitiative wurden die Arbeit der Forschungsabteilung, des Center for Research Strategy, der Dahlem Research School für den wissenschaftlichen Nachwuchs, eine Graduate School (East Asian Studies) und die Identifizierung von Focus Areas näher beschrieben und mit den Gästen aus Peking diskutiert.



Am zweiten Tag teilte sich die Gruppe, um in verschiedenen Instituten thematische Schwerpunktbereiche kennenzulernen. Im Department of Mathematics & Computer Sciences wurde das interdisziplinäre

Studienprogramm Bioinformatics und die neuesten Berliner Entwicklungen zur Digital Capital vorgestellt. Hier nimmt die Einrichtung des Einstein Center for Digital Future, an dem auch die Freie Universität maßgeblich beteiligt ist, eine wichtige Rolle ein.

Im Dahlem Humanities Center wurden Struktur und Organisation des ersten geisteswissenschaftlichen Zentrums Deutschlands mit seinen innovativen Formaten und transnationalem Netzwerk diskutiert. Abschließend besuchte die Delegation noch das Center for Cognitive Neuroscience Berlin, das Forschungsgruppen aus den Instituten für Erziehung und Psychologie und aus angrenzenden Forschungsinstitutionen im Berliner Raum umfasst.

Insgesamt war der Besuch eine großartige Gelegenheit, beide Universitäten auf akademischer und administrativer Leitungsebene zu verbinden und den Austausch in beide Richtungen anzustoßen und zu pflegen. Wir freuen uns darauf, diese Beziehungen in Zukunft noch weiter auszubauen.



Text: Beate Rogler, Director, FUB-Beijing Office
Fotos: Hubert Graml / FUB Webseite

北京大学高级代表团在自由大学做短期培训

2016年10月10日至11日,在国际合作部代表的陪同下,由北京大学各院系、研究生院及管理部門的负责人组成的高级代表团访问了柏林自由大学。自1981年起,北京大学与柏林自由大学就开始了紧密的合作,2011年两校更缔结了战略伙伴关系。



本次访问的目的是了解自由大学科研管理和跨学科教学研究的情况。因为中国与德国一样,大学之间无论是国内还是国际的尖端竞争越来越激烈,要求也越来越高。中国高校对德国推行的精英大学项目的发展越来越感兴趣。反过来,北京大学管理组织结构方面的情况,以及保持教研活力方面的经验,对自由大学来说也是充实而有意思的交流内容。除了精英大学框架下自由大学的实施发展情况外,研究院系、研究战略中心、达勒姆研究生院在科研后备力量培养方面的工作,东亚研究生院和重点研究领域的确立方式等内容也向北京大学的同事们做了介绍,双方还进行了热烈的讨论。



参观访问的第二天,代表团被分成两组,分别参观两个重点教研部门。在数学和计算机科学学院,自由大学向代表团介绍了跨学科生物信息专业的情况,以及柏林最新的关于数字资本的发展项目——数字未来爱因斯坦中心。自由大学不仅参与这一项目,并且在其中扮演了重要角色。在达勒姆人文中心,自由大学与代表团一起讨论了该中心作为德国第一个人文学科研究中心独具特色的结构和组织设置,创新形式以及跨国科研网络。最后,代表团还参观了新建的柏林认知神经科学研究中心。该中心由自由大学教育与心理学院,以及柏林地区其他相关研究机构共同组成。

总体来说,北京大学代表团的这次访问是一次非常好的机会,将两校的学术和管理领导层联系起来,双向的交换和交流因此得到加强和发展。我们非常期待,今后双方的关系能继续发展扩大。

文字: Beate Rogler, 柏林自由大学北京代表处主任
图片: Hubert Graml, 柏林自由大学网站

Die Botschaft der Volksrepublik China schenkt der Freien Universität eine Ausgabe der "Gesammelten Werke Song-zeitlicher Malerei" (am 21.10.2016, Berlin)

**中国驻德国大使馆
向自由大学赠送“宋画全集”
(2016年10月21日, 柏林)**

Die Botschaft der Volksrepublik China in Deutschland schenkt der Abteilung für Ostasiatische Kunstgeschichte des Kunsthistorischen Instituts der Freien Universität Berlin eine wertvolle Ausgabe der Gesammelten Werke Song-zeitlicher Malerei.



Bei der Schenkung handelt es sich um eine von dem Zhejiang University Center for Ancient Chinese Painting and Calligraphy

herausgegebene, bei der Zhejiang University Press verlegte Ausgabe (2011) der Gesammelten Werke Song-zeitlicher Malerei, welche momentan insgesamt 23 Bände umfasst. Diese aufwendig gestaltete und wertvolle, beim Verlag bereits vergriffene Ausgabe umfasst verschiedene Werke der chinesischen Malerei der Song-Zeit (960-1279), welche sich heute in den Sammlungen von mehr als 100 Museen und Galerien auf der ganzen Welt befinden.

Text: Presse Abteilung / FUB
Fotos: Hubert Graml / FUB Webseite

2016年10月21日在柏林自由大学艺术史系举行了一场小小的庆祝仪式：中国驻德国大使馆将整套《宋画全集》赠送给柏林自由大学东亚艺术史专业的师生们。该套画册由浙江大学中国古代书画研究中心编纂，浙江大学出版社于2011年出版。这套精致且珍贵的画册共23卷，收集了宋朝（公元960年至1279年）的中国绘画珍品。目前这些画作被世界上超过100所博物馆收藏。

中国驻德国大使史明德先生，柏林自由大学历史与文化学院院长 Karin Gludovatz 教授，浙江大学出版社副社长金更达，艺术史图书馆馆长 Ulrike Tarnow 博士，国家出版基金规划管理办公室副主任颜永刚，东亚艺术史教授 Jeong-hee Lee-Kalisch 等出席了赠书仪式。



文字：柏林自由大学新闻传播处
图片：Hubert Graml, 柏林自由大学网站

2. Aktuelle Ausschreibungen / Stipendien 最新奖学金项目/学位项目介绍

**➔ 2017 International Summer and Winter University (FUBiS) – Learn German, Join Interesting Subject Classes in English, Explore Berlin’s Vibrant City Life!
2017 国际暑期/冬季学校招生—在柏林学德语，修有趣的课程，体验柏林亮丽的都市生活！**

FUBiS is an intensive academic program through which students can earn credits that may be recognized at their home institutions. FUBiS sessions run for 3 to 6 weeks and take place both in summer and winter.

Curriculum:

FUBiS offers intensive and semi-intensive German language classes at up to five different proficiency levels. In addition, FUBiS offers subject classes on various class topics. Most classes are held in English by distinguished German and international faculty.

Program Structure:

The FUBiS program offers students many choices:

- Participation in either one semi-intensive German class or in one subject class.
- Intensive German language classes. These classes meet every weekday and allow students to focus on and thus considerably improve their German skills.
- Combination of language and subject classes (term II/III). This allows students to improve their language skills as well as further their knowledge of a subject matter.
- Combination of two subject classes (term II/III) which may count toward a major or minor at the home institution.

Dates & Deadlines:

FUBiS Term I 2017	FUBiS Term II 2017	FUBiS Term III 2017
January 3 - January 26, 2017 (3 weeks) Registration Deadline: December 6, 2016	June 3 - July 15, 2017 (6 weeks) Registration Deadline: May 6, 2017	July 22 - August 19, 2017 (4 weeks) Registration Deadline: June 24, 2017

For more information, please visit the website of FUBiS: <http://www.fubis.org/>.



➤ The Graduate School of North American Studies at Freie Universität Berlin invites applications for up to 10 Doctoral Grants, starting October 1, 2017

The Graduate School of the John F. Kennedy-Institute for North American Studies invites applications for the academic year 2017/2018. The School's program is dedicated to the comprehensive study of the United States and Canada. Its unique interdisciplinary approach bridges the humanities and social sciences. The language of instruction is English.

Freie Universität Berlin

GRADUATE SCHOOL OF NORTH AMERICAN STUDIES

Doctoral Grants starting October 1, 2017

Up to 10 doctoral grants of up to 1,500 € per month will be awarded.

Further information on the application process and our doctoral program can be obtained on our website at: www.gradschool.fu-berlin.de/en

The Graduate School of North American Studies at Freie Universität Berlin invites applications for the academic year 2017/2018. Applicants for the three-year doctoral program must have a completed degree (M.A. or equivalent) in one of the following or related fields: American Cultural Studies, American Literature, Economics, History, Political Science, Sociology

John F. Kennedy-Institut
Deutsche Forschungsgemeinschaft DFG

Applicants interested in pursuing a doctoral research project related to North American Studies must have a completed degree (Master's or equivalent) with above average marks. The program is open to candidates with a degree in American Cultural Studies, American Literature, History, Political Science, Sociology, and Economics or a related discipline. Candidates are expected to submit an outline of their doctoral research project as part of their application.

Doctoral grants are awarded for a maximum of three years. Continued funding is dependent on the candidate's performance and positive annual evaluations of his/her work. Candidates with children are eligible for a fourth year of funding and a child allowance according to DFG regulations.

Doctoral scholarships amount up to **1,500 € per month**.

Applications must be submitted electronically **no later than January 31, 2017**.

The online application form and further details can be accessed at:

<http://www.jfki.fu-berlin.de/en/graduateschool/application/index.html>.

3. Vergangene Veranstaltungen / Besuche 活动/访问回顾

➤ Messen / Infoveranstaltungen 展会/留学咨询活动

Webinar des DAAD für Teilnehmer des PhD-Workshops in China

德意志学术交流中心为准备博士生教育国际交流会举办网络研讨会

Seit 2009 findet jeden Herbst der PhD-Workshop China statt; vom 19.-22. November 2016 zum achten Mal, nicht nur in Peking, sondern auch in Shanghai. Veranstalter ist die China Education Association for International Exchange.

自 2009 年以来, 每年秋天中国都举行博士生教育国际交流会。2016 年 11 月 19 日至 22 日在北京和上海是第八次举行这个活动。主办者是中国教育国际交流协会。德意志学术交流中心资助德国参会高校及研究机构并共同以德国代表团的姿态参会。博士生教育国际交流会为世界各地的大学、研究机构以及研究生院的代表, 或者单个的项目提供向中国的年轻研究人员介绍自己的机会, 并吸引他们申请自己的项目。特别值得一提的是交流会使用了统一的网络平台(iSchedule-System), 所有国际和中国参会者都可以非常便利地通过这一平台交流信息, 约定面试。

Der DAAD fördert die Teilnahme deutscher Hochschulen und Forschungsinstitutionen und präsentiert sich beim Workshop gemeinsam als deutsche Gruppe. Der PhD-Workshop China bietet internationalen Universitäten, Forschungsinstitutionen und Vertretern von Graduate Schools oder einzelner Programme die Gelegenheit, chinesische Nachwuchswissenschaftler kennenzulernen und zu interviewen. Die Besonderheit des Workshops ist das umfassende iSchedule-System, das den internationalen und chinesischen Teilnehmern erlaubt, unkompliziert und ausgewählt Informationen auszutauschen und Interview-Slots anzufordern bzw. festzulegen. Zur Vorbereitung für die Teilnehmer des PhD-Workshops 2016 führte das DAAD Beijing Office am 18. Oktober 2016 ein Webinar durch. Neben allgemeinen Informationen zum Ablauf berichtete der Leiter der DAAD Außenstelle, Dr. Thomas Schmidt-Doerr, über die neuesten Entwicklungen in der chinesischen Wissenschafts- und Bildungspolitik und informierte über neue Hochschulstrukturprogramme. Im Anschluss daran sprach die Leiterin des Beijing Office der Freien Universität, Beate Rogler, über ihre Erfahrungen aufgrund ihrer viermaligen Teilnahme und gab Tipps und Empfehlungen zur Vorbereitung und Auswahl der Gesprächsteilnehmer.

为了更好地为 2016 年博士生教育国际交流会做准备, 德意志学术交流中心驻京办事处于 2016 年 10 月 18 日组织了一场网络研讨会(Webinar)。除了一般性的交流会信息, 德意志学术交流中心驻京代表处主任 Thomas Schmidt-Doerr 博士还介绍了中国科研和教育政策的最新进展, 以及新的高校结构项目。柏林自由大学北京代表处主任 Beate Rogler 女士已经连续 4 次参加交流会, 根据自己在准备和挑选面试学生方面的丰富经验, 她在网络研讨会上为参会者提供了很多宝贵建议。

文字: Beate Rogler, 柏林自由大学北京代表处主任

Text: Beate Rogler, Director, FUB-Beijing Office

PhD-Workshop 2016 in Peking und Shanghai (19.-20.11.2016 in Peking; 22.11.2016 in Shanghai)

Der PhD-Workshop China zählt neben der PhD-Messe (CSC) zu den wichtigsten Veranstaltungen zur Bekanntmachung der Stellenangebote im FUB-CSC Programm. Im Gegensatz zu den offenen Messeveranstaltungen handelt es sich hierbei um ein Veranstaltungsforum, bei der Interviewtermine (ca. 15-20 Minuten) im Vorfeld über ein Online-Tool des Veranstalters vergeben werden. Das Beijing Office vergibt die Interview-Termine nur an Interessenten, die entweder passende Stellenangebote im FUB-CSC Programm finden oder von Partnerhochschulen kommen.



Das Interesse an einer Promotion an der Freien Universität Berlin ist groß, was vor allem der zunehmenden Popularität des FUB-CSC Programms geschuldet ist. Das Beijing Office stand im Vorfeld des Workshops mit ca. 500 Bewerbern über die Online Plattform des PhD-Workshops in Verbindung (339 aus Beijing, 145 aus Shanghai). Alle Interviewtermine (54) konnten vergeben (39 Beijing, 15 Shanghai) und zusätzlich noch zahlreiche Beratungsgespräche durchgeführt werden. Besonders großes Interesse fanden die PhD-Projektangebote in den Fächern Physik und Computer Science.

Text: Beate Rogler, Director, FUB-Beijing Office

Erfolgreiche Teilnahme des FUB-Beijing Office an der IGSF 2016 (15.10.2016 in Peking, 22.10.2016 in Hefei)

Am 15. Oktober 2016 fand die achte „International Graduate Scholarship Fair“ (IGSF) in Beijing statt. Die durch den CSC (China Scholarship Council) organisierte PhD-Messe gastierte dieses Jahr in den vier Städten Peking, Zhengzhou, Chengdu und Hefei. Das Beijing Office nahm an zwei Stationen, in Peking (15.10.2016) und Hefei (22.10.2016), teil. Diese Veranstaltung bietet Möglichkeiten für den Austausch mit internationalen Universitäten, Forschungsinstituten, herausragenden chinesischen Studierenden und chinesischen Hochschulen. Vertreter waren insgesamt 107 internationale Hochschulen aus 17 Ländern. Diese PhD-Messe ist für die Bekanntmachung der PhD- und Postdoc-Stellenangebote im FUB-CSC Programm eine der wichtigsten Plattformen. Messe-Veranstalter und Gastgeber waren in diesem Jahr in Peking die Tsinghua University und in Hefei die University of Science and Technology of China (USTC).



Das Beijing Office bot hier Informationen über die Promotionsmöglichkeiten an der Freien Universität und das FUB-CSC PhD- & Postdoc-Programm für postgraduierte chinesische Studierende. Insgesamt wurden über 150 Studenten mit einem breiten

Spektrum an Fächern beraten (in Hefei 70, in Beijing 85). Sehr erfreulich war die hohe Qualität der chinesischen Interessenten, die nicht nur größtenteils von 985- und CAS-Instituten (85% aller Interessenten), sondern auch häufig von Partnerhochschulen kamen. Die meisten Anfragen bezogen sich auf naturwissenschaftliche Fächer.

Text & Fotos: Beate Rogler, Director, FUB-Beijing Office

2016 年博士生教育国际交流会在北京和上海举行 (2016 年 11 月 19 日至 20 日北京; 11 月 22 日上海)

博士生交流会是除博士生展会之外, 宣传柏林自由大学与国家留学基金委公派合作项目的最重要渠道之一。与开放式的展会不同, 该活动事先通过网络平台分配给参会者每人 15-20 分钟的咨询时间。北京代表处负责人通过网络平台, 将咨询名额分配给了与我校博士项目专业相关的学生, 或是来自友好院校的学生。

在柏林自由大学攻读博士日益受到中国学生的关注, 主要也归功于我校与留学基金委公派项目的成功。今年北京代表处通过在线注册系统共收到将近 500 个申请, 其中 339 个申请北京站的面谈, 145 个申请上海站的面谈。在 3 天的时间里, 一共进行了 54 个面谈 (北京站 39 个, 上海站 15 个)。此外, 还为感兴趣同学进行了很多咨询。被询问最多的专业是物理和计算机。



文字: Beate Rogler, 柏林自由大学北京代表处主任

柏林自由大学北京代表处成功参加 2016 年国际研究生奖学金信息说明会 (2016 年 10 月 15 日, 北京; 10 月 22 日, 合肥)

2016 年 10 月 15 日, 第八届国际研究生奖学金信息说明会在北京举行。本展会由中国国家留学基金委主办, 选定在北京、郑州、成都和合肥 4 个城市举行。柏林自由大学北京代表处参加了北京站 (10 月 15 日) 和合肥站 (10 月 22 日) 的展会。此展会为外国高校或研究机构和中国优秀学生提供了交流的平台。今年共有 17 个国家的 107 所外国高校或研究机构参加。此展会是宣传柏林自由大学与国家留学基金委公派合作项目的重要平台之一。今年, 北京站的主办高校是清华大学, 合肥站的主办高校是中国科技大学 (USTC)。在展会上北京



CHEN Taowei, Deputy Director, Division of European Affairs, CSC und Beate Rogler, Director FUB-Beijing Office 国家留学基金委欧洲事务部副主任陈滔伟与柏林自由大学北京代表处主任 Beate Rogler

代表处为有意愿到柏林自由大学攻读博士或从事研究的学生提供了我校博士项目、柏林自由大学—国家留学基金委公派博士及博士后项目的信息。今年北京代表处总共与超过 150 名咨询者进行了一对一面谈。北京站的咨询为 85 个, 合肥站为 70 个。令人高兴的是, 前来我校展台咨询的大多数同学不仅来自 985 高校和中科院研究所 (占 85%), 而且还来自我校的友好院校。自然科学领域的咨询者占多数。

文字和图片: Beate Rogler, 柏林自由大学北京代表处主任

2016 Peking University Study Abroad Fair (21.11.2016 in Peking)

In jedem Jahr veranstaltet die Peking University am Jahresende die Study Abroad Fair, um ihren weltweiten Partnerhochschulen ein Informationsforum für Austausch-, und Förderprogramme sowie die Vorstellung von Studiengängen zu bieten. Unter den 40 teilnehmenden Hochschulen und Institutionen ist auch jedes Jahr die Freie Universität mit dem Beijing Office vertreten, um neben dem Studenten-Austauschprogramm auch auf das FUB-CSC Programm aufmerksam zu machen.



Mit einem Info-Tisch voller Materialien, einer Präsentation und individuellen Beratungen wurde umfassend informiert. Zusätzlich stellte Frau Regina Rahm, zuständig für Incoming Mobility Programme an der FUB, das Erasmus+ Programm und

das Studium an der FUB vor.

Insgesamt war es eine sehr erfolgreiche Veranstaltung, denn in drei Stunden ließen sich ca. 50-60 PKU-Besucher über vielfältige FUB-Angebote informieren. Peter Sommerfeld, Austauschstudent der FUB an der PKU, war eine wertvolle Unterstützung.

Text: FUB-Beijing Office

Fotos: FUB-Beijing Office, Peking University Website

SJTU Study Abroad Fair (26.-27.10.2016 in Shanghai)

Zum ersten Mal fand die Study Abroad Fair an der Shanghai Jiao Tong University statt. Ziel der Messe ist, die Studenten an der SJTU über die Möglichkeiten des Auslandsaufenthaltes während oder nach dem Studium zu informieren.

Die Shanghai Jiao Tong University (SJTU) ist eine unserer acht Partneruniversitäten in China. Die Messe bot Gelegenheit, die Freie Universität Berlin und die verfügbaren Programme für SJTU-Studenten vorzustellen und die Kollegen des Global Affairs Office an der SJTU zum Austausch zu treffen, um über Möglichkeiten und Probleme des Studentenaustausches zu diskutieren.

Der Teilnahme des FUB-Beijing Office war erfolgreich. Es wurden Informationsmaterialien verteilt, Beratungen durchgeführt und eine Präsentation über die Universität, Bachelor- und Masterstudiengänge sowie Promotionsmöglichkeiten im FUB-CSC PhD- & Postdoc-Programm gehalten. Mehr als 50 Studenten, meistens aus den Wirtschaftswissenschaften, sowie aus den Geistes- und Sozialwissenschaften zeigten sich interessiert.

Am zweiten Tag diskutierten die Vertreter der SJTU mit den Universitäten aus Deutschland, Japan, Südkorea, Australia, UK, Canada, USA und Frankreich unter anderem über die Formen der Austauschprogramme, die Integration von lokalen und internationalen Studierenden, die Betreuung der internationalen Studenten und über kurzfristige Mobilitätsmöglichkeiten.

Text: FUB-Beijing Office

2016年北京大学学生海外学习暨港澳台交流教育展 (2016年11月21日, 北京)

每年年末, 北京大学都将举办学生海外学习暨港澳台交流教育展, 为他们在全世界的友好院校提供宣传其学生交换项目、奖学金项目或是介绍专业设置的信息平台。在将近 40 所参会院校和机构中, 北京代表处每年均代表柏林自由大学推介学生交换项目, 尤其是我校与国家留学基金委的公派博士及博士后项目。



展会上, 我们在站台上展示和分发宣传小册子, 并做了关于在柏林自由大学学习的讲座, 并为学生提供咨询。负责我校交流项目的 Regina Rahm 女士在讲座中着重介绍了 ERASMUS + 奖学金项目。

总体而言, 这次展会颇为成功, 短短三小时内有 50 至 60 名学生前来咨询。在此特别感谢柏林自由大学在北京大学的交换学生 Peter Sommerfeld 对本次展会的支持。

文字: 柏林自由大学北京代表处

图片: 柏林自由大学北京代表处, 北京大学网站

上海交通大学海外留学展 (2016年10月26日-27日, 上海)

今年是上海交通大学第一次举办海外留学展。目的是为上海交大在读以及已经毕业的学生提供海外留学的相关信息。

上海交大是柏林自由大学在中国的 8 个合作伙伴之一。这是一次非常好的向上海交大的学生介绍柏林自由大学以及海外学习项目的机会, 而且还可以和上海交大国际合作交流部的同事见面, 就工作中的一些实际问题进行讨论。

柏林自由大学北京代表处成功参加了此次展会。通过信息手册、面对面咨询和一个讲座介绍柏林自由大学以及本科、硕士和博士的留学信息。此外, 还特别介绍了柏林自由大学—中国国家留学基金委公派博士和博士后项目。大约有 50 名学生到北京代表处的展台咨询或聆听了讲座, 大多数是学习经济和人文社会科学专业的学生。

展会的第二天, 上海交大的代表、以及来自德国、日本、韩国、澳大利亚、英国、加拿大、美国、法国等国家的高校代表一起讨论了交换项目实践中的经验和问题, 比如: 本地学生与国际学生的融合; 国际学生服务; 短期海外学习项目等。

文字: 柏林自由大学北京代表处

Hochschul-Informations-Veranstaltung des DAAD: „Study in Germany“-Info-Veranstaltung an der DSD Schule - Beijing Foreign Languages School affiliated to BFSU

Am 21. November 2016 nahm das Beijing Office der Freien Universität Berlin an der vom DAAD Beijing Office organisierten Infoveranstaltung „Studieren in Deutschland“ an der Foreign Language School (Gymnasium) der Beijing Foreign Studies University teil. Die Informationsveranstaltung fand im Rahmen des deutsch-chinesischen Jugendaustauschjahres statt und es war die erste Vorstellung der Freien Universität an einer DSD-Schule. Neben dem DAAD Beijing Office und der Freien Universität Berlin waren noch Vertreter der ZfA, der Universität Köln und der Frankfurt School of Finance & Management anwesend.



Mehr als 170 Teilnehmer – Eltern und Schüler – kamen zu den Vorträgen am Abend. In DSD II-Schulen wird Deutsch als erste Fremdsprache in den Jahrgangsstufen 9-12 unterrichtet und nach bestandener DSD II-Prüfung und chinesischer Hochschul Aufnahmeprüfung haben die Schüler direkten Zugang zu einer deutschen Universität.

Das FUB-Beijing Office stellte das Leben in Berlin und das Studium an der Freien Universität sowie die Bachelorstudiengänge, die nur in Deutsch angeboten werden, vor. Viele Schüler zeigten großes Interesse. Im Rahmen des Programms „Schulen Partner der Zukunft“ (PASCH) verwaltet die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) insgesamt 44 DSD-Schulen in China. Alle diese DSD Schulen haben Deutsch als erste oder als zweite Fremdsprache. Nach den Vereinbarungen mit der Kulturministerkonferenz (KMK) haben die Absolventen dieser Schulen den direkten Zugang zu allen Fächern und zu allen deutschen Hochschulen.

Text & Fotos: DAAD-Außenstelle Peking

Hochschul-Informations-Veranstaltung des DAAD: Open House im Deutsch-Chinesischen Wissenschaftszentrum (02.12.2016)



Die Open House Veranstaltungen werden mehrmals im Jahr vom DAAD im Deutsch-Chinesischen Wissenschaftszentrum (DCZ), einer gemeinsamen Einrichtung der DFG und des NSFC durchgeführt. Der DAAD und die Hochschulbüros der deutschen Hochschulen in China geben dabei Informationen über Studium und Zulassungsbedingungen. Mit ca. 100-120 studentischen Teilnehmern war die Veranstaltung sehr gut besucht. Das Beijing Office der Freien Universität Berlin (und die deutschen Hochschulbüros im Allgemeinen) zeigt durch die Teilnahme seine starke Präsenz in China und das große Interesse, hervorragende Studenten – vor allem auch von Partnerhochschulen – für ein Studium an der FUB zu gewinnen.

Text & Fotos: DAAD-Außenstelle Peking

De意志学术交流中心活动: 成功参加在 DSD 学校——北外附属外国语学校举 办的留学德国信息介绍会

2016 年 11 月 21 日, 柏林自由大学北京代表处参加了由 DAAD 驻京办事处组织的以“在德国学习”为主题的留学巡讲。这次巡讲在北京的一所 DSD 中学——北京外国语大学附属外国语学校举办。本次巡讲是在中德青少年交流年框架下着重举办的一次活动。柏林自由大学北京代表处第一次在 DSD 中学做留学讲座。DAAD, 德国国外学校教育司(ZfA)北京地区联络人 Andreas Wolfrum 先生, 以及科隆大学以及法兰克福财经管理大学的驻华代表也参加了此次活动。活动当天有许多家长和自己的孩子一起聆听讲座, 参加活动人数超过 170 人。作为 DSD II 学校, 北外附校从初一到高三都开设了德语课, 而本次巡讲的听众主要由初三到高三的学生组成。除了自由大学和柏林的基本情况, 北京代表处的代表还向家长和学生重点介绍了自由大学本科学习专业和学制。有很多学生表示很感兴趣。

在“学校——塑造未来的伙伴”(PASCH)项目框架之下, 德国国外学校教育司(ZfA)目前在中国共负责 44 所 DSD 学校, 这些学校都开设了德语作为第一外语或者作为第二外语的相关课程。根据和德国文教部长联席会议(KMK)签订的相关协议, 这些学校的毕业生可以直接申请德国大学或者去德国读预科。



文字和图片: 德意志学术交流中心驻京办事处

德意志学术交流中心活动: 在中德科学中心举办的开放日 (2016 年 12 月 2 日)

德意志学术交流中心(DAAD)的开放日活动已多次在中德科学中心(德国科学基金会与中国国家自然科学基金委员会合作成立)举行。来自北京及周边地区的学生可以事先通过 DAAD 报名。DAAD 携各个德国高校驻华代表处现场提供关于留学申请的信息。活动报名火热, 每次均有 100-120 名学生能够受邀参加活动, 反响热烈, 展现了柏林自由大学北京代表处及其他德国高校代表处在中国的较高接受程度, 以及他们招收优秀中国学生(尤其是来自友好院校的学生)的强烈意愿。



文字和图片: 德意志学术交流中心驻京办事处

4. Termine / Veranstaltungen 活动预告

Zeit / 时间	Termine --- Veranstaltungen / 活动
Mitte Januar - Mitte Februar 2017 2017 年 1 月中下旬 - 2 月中下旬	Chinesische Hochschulen: Vorlesungsfreie Zeit 中国大学: 寒假放假
28.01.2017 2017 年 1 月 28 日	Chinesisches Neujahr 中国农历新年
19.02.2017-17.04.2017 2017 年 2 月 19 日—4 月 17 日	Freie Universität Berlin: Vorlesungsfreie Zeit 柏林自由大学: 寒假开始
20.03. – 05.04.2017 2017 年 3 月 20 日 - 4 月 5 日	FUB-CSC PhD Program 2017: PhD-Bewerbungsperiode beim CSC in China über das CSC-Onlineportal 2017 年柏林自由大学—国家留学基金委公派博士项目: 国家留学基金委公派博士奖学金网上报名及申请受理时间
18.04.2017 2017 年 4 月 18 日	Freie Universität Berlin: Beginn der Vorlesungszeit des Sommersemesters 柏林自由大学: 夏季学期开始上课

5. Erfahrungsberichte 经验介绍

Einblicke in Tradition und Moderne, zu Gast an der Peking University und der SUSTech in Shenzhen

Blauer Himmel, Sonnenschein und milde drei Grad: Das Winterwetter in der chinesischen Hauptstadt zeigte sich von seiner besten Seite an meinem ersten Tag an der Peking University. Gut eineinhalb Wochen war ich Anfang Dezember zu Gast an Chinas Hochschule Nummer 1, die schon seit mehr als 30 Jahren zu den festen Partnern der Freien Universität Berlin zählt. Mittlerweile ist sie eine von weltweit fünf strategischen Partneruniversitäten, mit der die Freie Universität einen intensiven Austausch pflegt – nicht nur unter den Studierenden und Wissenschaftlern, sondern auch im Verwaltungsbereich.

Und obwohl das Wetter nicht durchhielt – die Herzlichkeit und Wärme, mit der ich an der Universität empfangen wurde, blieb. Jiang Zhang vom News Center hatte mir ein Programm zusammengestellt, das einen guten Überblick über die Arbeitsweise der Presse- und PR-Verantwortlichen an der Peking University gab. Engagiert, kompetent und mit Humor zeigte sie mir den Campus, erklärte, übersetzte und beantwortete geduldig alle Fragen. Trotz vieler Unterschiede in der Arbeit gibt es doch einige Dinge, die beide Presseabteilungen gleichermaßen beschäftigen, wie wir schnell feststellten: Etwa der tägliche Kampf um eine verständliche Sprache, die wissenschaftliche Fachbegriffe für den Laien übersetzt. Oder die wachsende Bedeutung der sozialen Medien als Kommunikationskanal für Universitäten. Und auch für das News Center der Peking University gilt: Ohne die Unterstützung von Studierenden, die viele der Onlinenachrichten und Artikel für das Universitätsmagazin und die universitätseigene Zeitung

对传统与现代的洞察 在北京大学和深圳的南方科技大学参观访问

蓝天、阳光和摄氏 3 度的气温：我在北京大学访问的第一天，中国的首都把最好的一面展示给我。去年 12 月初，我在中国排名第一的高校——北京大学交流访问了一周半的时间。北京大学与柏林自由大学开展紧密合作已经有超过 30 年的时间。不仅如此，北京大学还是世界范围内与柏林自由大学有着



密切交换交流项目的 5 所大学之一。这种交换不仅在学生和学者层面，还包括高校管理层面。在北京停留期间，尽管天气并不是一直很好，但北京大学对我的接待却

从始至终亲切和热情。北京大学新闻中心的张疆老师为我制定了参访计划，使我能够对北京大学新闻及公共关系工作有整体的了解。她带我参观校园，并且专注、内行且幽默耐心地解释、翻译并回答我的所有问题。尽管我们的工作是那么不同，但很快我们找到了新闻部门工作的共同点：每天



schreiben, ginge es nicht. Beeindruckend war für mich zu sehen, wie hochmodern das TV-Studio in der School of Journalism ausgestattet ist. Hier lernen Studierende der Publizistik nicht nur das Filmen und Schneiden, es werden dort auch Videos für die Öffentlichkeitsarbeit der Universität produziert. Einige der ehemaligen Studentinnen und Studenten arbeiten heute bei CCTV, dem größten chinesischen Fernsehsender.



Die letzten zwei Tage meines Aufenthaltes, der im Rahmen des neu aufgelegten Hospitantzprogramms der Stabsstelle Internationale Netzwerkuniversität der Freien Universität stattfand, hatte ich das Glück, die Leiterin unseres Beijing Office Beate Rogler nach Südchina begleiten zu können. In Shenzhen, unmittelbar an der Grenze zu Hongkong, besuchten wir die Southern University of Science and Technology. Im Gegensatz zur altherwürdigen Peking University ist die SUSTech eine ganz junge Hochschule, die erst 2009 mit viel finanzieller Unterstützung von der Stadt Shenzhen gegründet worden ist und sich derzeit in einem rasanten Tempo auf den Weg macht in die erste wissenschaftliche Weltliga. Die Intensität und der Erfolg dieser Entwicklung lässt einen staunend zurück: Etwa 3000 junge Frauen und Männer, die alle eine zusätzliche Aufnahmeprüfung absolvieren mussten, studieren dort ausschließlich auf Englisch, 90 Prozent des wissenschaftlichen Personals kommt aus Übersee. Die Studienqualität wird auch außerhalb Chinas anerkannt: Von den 167 Absolventen, die 2016 an der SUSTech ihren Bachelor gemacht haben, sind 96 für ein weiterführendes Studium von Topuniversitäten angenommen worden, darunter Oxford, Cambridge oder Yale. Auch zur Freien Universität würde die SUSTech gern engere Beziehungen aufbauen.



Biologie-Professor Chen Wei, der lange Zeit an der Freien Universität Berlin gearbeitet hat, verhandelt gerade mit seinem ehemaligen Berliner Kollegen, Chemie-Professor Florian Heyd, über ein gemeinsames PhD-Programm zwischen

beiden Universitäten. Moderne Gebäude, ein grüner, mit Palmen bestandener Campus, gepflegte Sportstätten und ein mildes Klima machen ein Studium dort sicher nicht nur für Chinesen attraktiv.

Insgesamt haben mir die zwei Wochen in China nicht nur einen Einblick in die Öffentlichkeitsarbeit meiner Kolleginnen und Kollegen an der Peking University gegeben, sondern auch in die Universitätslandschaft in China. Ich habe viele herzliche Begegnungen gehabt und bin mit wertvollen Erfahrungen reicher zurückgekehrt. Dass mir die Reise in so guter Erinnerung bleiben wird, ist nicht zuletzt dem freundlichen Empfang der Kolleginnen und Kollegen an der Peking University und der großartigen Betreuung durch Jiang Zhang zu verdanken sowie der herzlichen Begegnung mit Professor Chen Wei und seine Frau in Shenzhen, sondern auch der hervorragenden Unterstützung durch Beate Rogler, die so vieles gemanagt hat und mir China mit wertvollen Tipps und durch vielfältige Eindrücke näher gebracht hat.

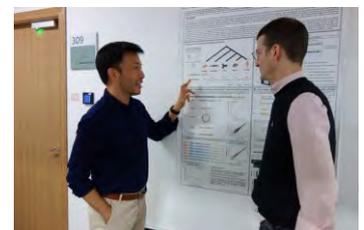
Text & Fotos: Christa Beckmann, Leiterin, Stabsstelle Presse und Kommunikation der Freien Universität Berlin

Wir alle müssen versuchen, die Sprache der Öffentlichkeit zu verstehen, um sie zu erreichen. Für die Universität ist es wichtig, die Öffentlichkeit zu verstehen, um sie zu erreichen. Für die Universität ist es wichtig, die Öffentlichkeit zu verstehen, um sie zu erreichen. Für die Universität ist es wichtig, die Öffentlichkeit zu verstehen, um sie zu erreichen.

Meine Reise nach China wurde durch die Unterstützung der Freien Universität Berlin ermöglicht. Ich habe die Gelegenheit genutzt, um die Arbeit der Öffentlichkeitsarbeit der Universität zu erleben. Ich habe die Gelegenheit genutzt, um die Arbeit der Öffentlichkeitsarbeit der Universität zu erleben. Ich habe die Gelegenheit genutzt, um die Arbeit der Öffentlichkeitsarbeit der Universität zu erleben.



Die letzten zwei Tage meines Aufenthaltes, der im Rahmen des neu aufgelegten Hospitantzprogramms der Stabsstelle Internationale Netzwerkuniversität der Freien Universität stattfand, hatte ich das Glück, die Leiterin unseres Beijing Office Beate Rogler nach Südchina begleiten zu können. In Shenzhen, unmittelbar an der Grenze zu Hongkong, besuchten wir die Southern University of Science and Technology. Im Gegensatz zur altherwürdigen Peking University ist die SUSTech eine ganz junge Hochschule, die erst 2009 mit viel finanzieller Unterstützung von der Stadt Shenzhen gegründet worden ist und sich derzeit in einem rasanten Tempo auf den Weg macht in die erste wissenschaftliche Weltliga. Die Intensität und der Erfolg dieser Entwicklung lässt einen staunend zurück: Etwa 3000 junge Frauen und Männer, die alle eine zusätzliche Aufnahmeprüfung absolvieren mussten, studieren dort ausschließlich auf Englisch, 90 Prozent des wissenschaftlichen Personals kommt aus Übersee. Die Studienqualität wird auch außerhalb Chinas anerkannt: Von den 167 Absolventen, die 2016 an der SUSTech ihren Bachelor gemacht haben, sind 96 für ein weiterführendes Studium von Topuniversitäten angenommen worden, darunter Oxford, Cambridge oder Yale. Auch zur Freien Universität würde die SUSTech gern engere Beziehungen aufbauen.



Insgesamt haben mir die zwei Wochen in China nicht nur einen Einblick in die Öffentlichkeitsarbeit meiner Kolleginnen und Kollegen an der Peking University gegeben, sondern auch in die Universitätslandschaft in China. Ich habe viele herzliche Begegnungen gehabt und bin mit wertvollen Erfahrungen reicher zurückgekehrt. Dass mir die Reise in so guter Erinnerung bleiben wird, ist nicht zuletzt dem freundlichen Empfang der Kolleginnen und Kollegen an der Peking University und der großartigen Betreuung durch Jiang Zhang zu verdanken sowie der herzlichen Begegnung mit Professor Chen Wei und seine Frau in Shenzhen, sondern auch der hervorragenden Unterstützung durch Beate Rogler, die so vieles gemanagt hat und mir China mit wertvollen Tipps und durch vielfältige Eindrücke näher gebracht hat.

Text und Bilder: Christa Beckmann, Leiterin, Stabsstelle Presse und Kommunikation der Freien Universität Berlin

Chinabesuch von Prof. Maria Kristina Parr (FUB / Pharmazie)

Anlässlich eines Vortrags beim 27th International Symposium on Pharmaceutical and Biomedical Analysis (PBA2016) in Guangzhou reiste Prof. Parr im November 2016 nach China. Aufgrund von Schwierigkeiten bei der Visa-Erteilung konnte Herr Jaber Assaf, Doktorand der AG Parr, leider nicht mitreisen. Die wissenschaftliche Tagung wurde komplettiert mit Einblicken in die chinesische Kultur und Gastfreundschaft, sowie ausgezeichneten Möglichkeiten zum internationalen Austausch.

Mit Unterstützung des Beijing Office war ein anschließendes akademisches Besuchsprogramm in Tianjin und Peking organisiert. Dies umfasste Besuche an der Tianjin University, School of Pharmaceutical Science and Technology, der Peking University, State Key Laboratory of Natural and Biomimetic Drugs, Department of Natural Medicines / School of Pharmaceutical Sciences und Department of Chemical Biology, College of Chemistry and Molecular Engineering. Zusätzlich war ein Besuch des Anti-Doping-Labors in Peking Bestandteil des Programms.

Die Gruppe von Frau Prof. Parr befasst sich mit verschiedenen Aspekten der instrumentellen Pharmazeutischen Analytik. Hierbei spielen moderne chromatographische Methoden mit massenspektrometrischer Kopplung die Hauptrolle. Ein Schwerpunkt ist die Aufklärung von Arzneistoffmetabolisierungen und die Identifizierung unbekannter Analyte, sowie die Anti-Dopingforschung.

An der Tianjin University (<http://www.tju.edu.cn>) wurde die bestehende Kooperation mit Prof. Dr. M. Bureik, Prof. für Biochemie, intensiviert und gemeinsame Projekte zur Anti-Dopingforschung erörtert. Weitere Möglichkeiten der gemeinsamen Forschung und Ideen für Projektanträge wurden im Anti-Dopinglabor in Peking diskutiert.

Ein Vortrag zur Metabolisierung von Dopingsubstanzen und zur Dopinganalytik schuf eine zusätzliche Plattform zum Austausch mit weiteren Kollegen und Nachwuchswissenschaftlerinnen und -wissenschaftlern der School of Pharmacy der Tianjin University.



Frau Rogler (Beijing Office) konnte im Rahmen dieses Besuchs Kontakt mit Frau Jeanette Mar, Director of Internationalisation, Tianjin University, knüpfen.

Die Besuche an der Peking University dienten dem gegenseitigen Kennenlernen. Der Kontakt mit Prof. YE Min und seinen Kollegen ergab sich ergänzende Interessengebiete, insbesondere auf dem Gebiet der analytischen Techniken, sowie der Arzneistoffmetabolisierungen und sich daraus ergebender Wechselwirkungen von Arzneistoffen. Ein Gegenbesuch in Berlin soll die Beziehungen festigen und die parallel geknüpfte Beziehung zur Prof. Melzig, FUB, Pharmazeutische Biologie, mit einbeziehen.

Text & Fotos: Prof. Maria Parr, Freie Universität Berlin, Fachbereich Chemie, Biologie und Pharmazie

柏林自由大学药学专业 Maria Kristina Parr 教授的中国之旅

Parr 教授于2016年11月赴广州参加第27届国际药学和生物医学分析研讨会并访问了北京、天津。由于签证的原因, Parr 研究团队的博士生 Jaber Assaf 先生很遗憾未能一同前往。本次学术会议非常成功, 让我体会到中国文化和中国人的热情好客, 而且这也是一次非常棒的国际交流的机会。



柏林自由大学北京代表处还为我天津和北京的访问做了精心安排: 访问了天津大学药物科学与技术学

院、北京大学、天然药物与仿生药物国家重点实验室、北京大学天然药物系/药学与化学生物系、北京大学化学与分子工程学院。此外, 还访问了国家反兴奋剂实验室。

Parr 教授的科研团队从事不同角度的辅助药物分析研究。在研究中, 现代色谱方法与质谱耦合扮演着重要角色。重点之一是对药物代谢和未知分析对象的确定作出解释, 也就是反兴奋剂研究。

在天津大学(<http://www.tju.edu.cn>), 我与生物化学专业的 Bureik 教授讨论了如何加强和发展共同的反兴奋剂研究课题。在北京则与反兴奋剂实验室的同事讨论了共同进行研究的可能以及申请项目课题的新想法。



在天津大学, 我还做了一场关于兴奋剂成

分代谢与兴奋剂分析为主题的讲座, 这次讲座也成为我与天津大学药学院其他同事和年轻的研究人员交流的平台。北京代表处的 Rogler 女士随同访问, 并与天津大学国际事务负责人 Jeanette Mar 女士建立了联系。

北京大学对于我来说是初相识。与叶敏教授及其同事的交流为我提供了另外一个有意思的研究内容, 特别是分析技术, 以及药物代谢, 和随之产生的药物转换作用方面的内容。为了巩固双方的关系, 北京大学的同事应该到柏林做一次访问, 并与柏林自由大学药物生物学 Melzig 教授见面。

文字和图片: Maria Parr 教授, 柏林自由大学, 化学、生物学和药学院

„Und sie sind sich wirklich sicher, dass sie nach Peking wollen? Und das im Winter?“

Diese Frage wurde mir im vergangenen Winter beim Auswahlgespräch für das Direktaustauschprogramm mit der Peking University gestellt. Ich antwortete mit einem entschiedenen „Ja“. Und auch als ich die Zusage erhielt, sollte es bei meinem „Ja“ bleiben. Ich hatte dafür auch meine Gründe.

Natürlich sage ich ein eindeutiges „Nein“ zum winterlichen Smog – in der Tat hatten wir hier dieses Jahr leider keine weiße, sondern graue Weihnachten – und frage mich jetzt, wo die Luft mal wieder sauber ist, und man endlich wieder durchatmen kann, warum man sich das denn eigentlich noch antut. Eben genau wegen Tagen wie heute, an denen der Himmel so blau ist wo nirgend anders im Land und man in der winterlichen Sonne auf der Parkbank sitzt oder sogar im Freien essen kann.



Aber nun erstmal zum Hauptgrund des Aufenthalts: Das Studium. Nachdem ich während meines Bachelor-Studiums bereits ein Auslandsjahr in Südchina absolviert hatte, bei dem ich zwei Semester lang intensiv Sprachkurse besuchte, hatte ich mir für den Antritt dieses Aufenthalts ein anderes Ziel gesteckt und wollte meine Sprachkenntnisse in einem „natürlicheren“ Umfeld gedeihen lassen: endlich „richtige“ Kurse besuchen; Vorlesungen und Seminare, in denen ich mit chinesischen Kommilitonen zusammen lerne. Ich wollte diese Herausforderung nicht nur sprachlich annehmen, sondern wollte mir eben auch mal anschauen, wie man denn an einer der besten Universitäten Chinas, der „Beida“ lernt.

Nachdem ich in den ersten zwei Wochen in unzählige Veranstaltungen der verschiedensten Institute reinhörte, musste ich mich ab der dritten Woche auf Kurse festlegen. Diese wählte ich sowohl am „Department of Chinese Language and Literature“ als auch am „Department of Art Studies“ und deckte damit Themenfelder der vergleichenden Literaturwissenschaft, des Films und der Ästhetik ab. Zwar war der Anfang nicht leicht, doch muss ich heute sagen, dass sich diese Erfahrung absolut gelohnt hat. Denn nicht nur sprachlich habe ich viel dazu gelernt, sondern die Veranstaltungen waren auch fachlich unglaublich spannend und haben mich in meiner Forschungsausrichtung definitiv weitergebracht. Vor allem in den Bereichen der „Beida“ studiert zu haben, in denen diese doch so viel in der geisteswissenschaftlichen Geschichte beigetragen hat, hat mich nun doch nachhaltig sehr geprägt.

Doch natürlich ist Peking nicht nur Peking University, sondern gleichzeitig nach wie vor das kulturelle Zentrum Chinas. Neben den vielen allbekanntesten, historischen Sehenswürdigkeiten hat Peking nämlich auch eine der interessantesten Kulturszenen Chinas und bietet jedem, der sich für Veranstaltungen des Kulturlebens der verschiedensten Bereiche interessiert, ein breitestes Angebot. Ebenso bietet die Stadt zahlreiche Möglichkeiten für Ausflüge in die umgebenen Berge, die man übrigens auch von Campus und Wohnheim aus sehen kann. Und auch was das Kulinarische angeht, muss ich als eigentlicher Liebhaber der südchinesischen Küche sagen, lässt es sich auch

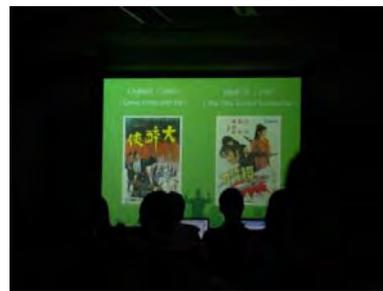
“您真的确定愿意去北京吗？而且是在冬天？”

这是我参加北京大学交换项目面试时被问的一个问题。当时，我非常肯定地回答“是”。后来我收到了录取通知书，也就必须坚定地执行这个肯定的回答了。我有我的理由。

当然，对冬天的雾霾我肯定是不喜欢的——事实上，今年这里的圣诞节不是白色而是灰色的。现在我还在问自己：哪里还能再有清洁的空气，让人们终于可以深呼吸？为什么人们还要做这些破坏环境的事情？但是恰恰也是因为有了今天这样的日子：天空如此之蓝，可以在冬日暖阳下，坐在公园长椅上吃午餐，让我来到北京。



我来北京的主要目的当然是学习。读本科的时候，我就以交换学生的身份在中国南方生活过一年。那时候我上了2个学期的强化语言课，而这次，我则有其他的目的。第一，我希望我的汉语水平在“自然的”环境里得到提高，也就是说，我



想去上“真正的”课、讲座、讨论课，我要和中国同学一起学。在北京大学，头两个星期我可以去听不同院系的很多的课程。从第三个星

期开始，我必须确定下来到底要上哪些课。最后我选定了中文系的“比较文学”和艺术学院的“电影与美学”这两门课。尽管万事开头难，但是今天我可以毫不犹豫地，这样的经历绝对是值得的。我不仅在语言上学到了很多，这两门课的内容也令人难以置信地有意思，绝对把我的研究推进了一大步。最重要的是，在“北大”这个在人文科学历史上有过很大贡献的高等学府学习，对我未来的学习和研究会产生持续且深远的影响。

当然，北京也不仅仅有北京大学，同时也是整个中国的文化中心。除了那些世界知名的历史名胜古迹，北京还是中国最有意思的文化舞台，它为对不同艺术门类感兴趣的人们的文化生活提供了丰富的内容。城市周边的山还为我们提供了无数去短途郊游的可能性，从校园和宿舍就可以看到这些山。说到美食，作为中国南方菜



hier gut aushalten; ich habe definitiv nicht das Gefühl, die Stadt hungrig zu verlassen. Ganz im Gegenteil nehme ich sicher einiges als Inspiration mit zurück in die eigene Küche und werde kulinarische Empfehlungen in der Stadt nicht für mich behalten.

Text & Fotos: Peter Sommerfeld, Freie Universität Berlin, Fachbereich Sinologie, Austauschstudent an der Peking University, stud. Hilfskraft im Beijing Office

我感觉在这个城市绝对饿不着。相反，我还从北京的饮食文化中得到一些启示和灵感，准备把它们带回自家的厨房，还会乐于向别人推荐北京的美食。

文字和图片来源: Peter Sommerfeld, 柏林自由大学汉学专业硕士学生, 北京大学交换生

6. Wissenswertes / Kulturelles 值得一读 / 文化小贴士

Das Jahr des Hahns

Das Jahr des Affen neigt sich dem Ende zu - Ende Januar 2017 beginnt das Jahr des Hahns. Das Jahr des Hahns geht vom 28. Januar 2017 bis zum 15. Februar 2018. Das bestimmende Zeichen und Element der Wandlungsphase bleibt weiterhin das Feuer.

Das Neujahrsfest ist der wohl wichtigste Feiertag in China. Es ist vor allem ein Fest der Familie. Zuvor befreit man sich von alten Lasten, um dann am Neujahrstag das Glück erneut in sein Haus und Leben einzulassen. Der Hahn ist das zehnte Zeichen im chinesischen Horoskop und er soll laut chinesischer Tradition über die fünf Tugenden Intelligenz, Ritterlichkeit, Tapferkeit, Vertrauenswürdigkeit und Güte verfügen. Im Jahr des Hahns geborene Menschen gelten im Allgemeinen als höchst wachsam. Außerdem verfügen sie über die Fähigkeit, die Zukunft zuverlässig vorauszusagen.

Text & Fotos Quelle:

www.china.org.cn
www.questico.de
www.chinaseite.de

Das Laternenfest – „Yuan-Xiao“-Fest

Am 15. Tag des ersten Monats des chinesischen Mondkalenderjahrs, in diesem Jahr am 11. Februar, wird in China das Laternenfest gefeiert, auf Chinesisch „Yuan-Xiao-Jie“ genannt. Das Laternenfest beschließt die Feierlichkeiten des Neujahrsfestes. Das Wort „Yuan“ bedeutet Kreis und Zusammentreffen, das Wort „Xiao“ Abend und das Wort „Jie“ Fest. Das Laternenfest ist also ein Fest am Vollmondabend und dient dem Zusammentreffen der Familien, Verwandten und Freunde.

Zum Laternenfest werden in China landesweit Laternenausstellungen veranstaltet. Zwei Arten von Laternen sind dabei sehr beliebt: Zum einen die sogenannte „Zou-Ma-Deng“, also eine Laterne mit Papierfiguren, die von der aufsteigenden heißen Luft der Kerzen im Kreis bewegt werden. Andererseits sind die Drachenlaternen sehr beliebt. Also zu einem langen Drachen zusammengebundene Laternenketten. Sie gehören ebenfalls zu den typischen Symbolen des Laternenfestes. Auf dem Feiertagsspeiseplan dürfen Reisklößchen nicht fehlen. Und zwar solche aus klebrigem Reis mit süßer Füllung. Dieser Kuchen stammt ursprünglich aus der Song-Dynastie (zwischen dem 10. und dem 13. Jh.) und ist sehr beliebt in China. Die ursprüngliche Füllung bestand hauptsächlich aus Obst in breiiger Form, etwa wie die heutige Marmelade. Es gibt welche mit chinesischem Weißdorn, mit Dattelpaste, mit süßem Bohnenbrei, mit Sesam und sogar auch mit Kokosmilch und Schokolade.

Text & Fotos Quelle:

www.german.visitbeijing.com.cn
www.german.cri.cn

中国农历丁酉鸡年

猴年将近尾声, 2017年的中国农历鸡年即将开始。丁酉鸡年的时间是从 2017 年 2 月 28 日至 2018 年



2 月 15 日。农历丁酉鸡年是火鸡。农历春节是中国最重要的节日。首先这是一个家庭团聚的节日。人们放下过去的重担, 祈望从新春第一天开始就能万象更新, 为自己的家庭和生活带来更多幸福安康。鸡是中国属相中第十个。属相鸡被认为具有聪敏、侠气、豪爽、值得信赖和善良的性格。在鸡年出生的人一般来说警惕性高。此外, 他们还具有长远眼光, 能对未来作出准确预测。

文字和图片来源:

www.china.org.cn
www.questico.de
www.chinaseite.de

中国传统灯节 - 元宵节

中国农历新年第一个月的第 15 天, 今年是 2017 年 2 月 11 日, 是中国传统的灯节, 也叫“元宵节”。“元”意思是圆满、团圆, “宵”的意思是夜晚。灯节一定是在满月的一天, 家人、亲戚、朋友会在这一天一起团聚。元宵节的到来也意味着春节的结束。



灯节期间, 全中国各地都会举办灯会。两种灯最受人们的欢迎。一种叫做“走马灯”, 用纸做出不同的形象, 灯笼中间的蜡烛燃烧使空气变热, 推动纸质的灯笼自动旋转。另一种受人们喜爱的灯笼就是龙灯。一组灯笼连接在一起好像一条龙的样子。龙灯也是灯节的代表性标志。元宵节中必不可少的当然是用粘糯米做皮, 内包甜味馅料的点心——元宵。这种点心最早起源于宋朝 (公元 10 世纪到 13 世纪), 在中国广受喜爱。最早的馅料采用水果泥, 类似今天的果酱。山楂、枣、红豆、芝麻, 甚至椰子和巧克力都可以做成元宵的馅料。



文字和图片来源:

www.german.visitbeijing.com.cn
www.german.cri.cn

7. Das Beijing Office der Freien Universität Berlin in China 柏林自由大学北京代表处

Das Verbindungsbüro in Peking wurde 2007 eröffnet. Das Büro ist Kontakt- und Informationsstelle für Studien- und Forschungsaufenthalte an der Freien Universität Berlin wie auch in China. Es soll die wissenschaftliche Zusammenarbeit und Kooperationen mit chinesischen Partnern unterstützen, das FUB-CSC Programm in China durchführen und ein Alumni-Netzwerk aufbauen helfen. Der Ausbau der strategischen Partnerschaft mit der Peking University, mit der die FU Berlin seit über 35 Jahren verbunden ist, gehört ebenfalls zu den zentralen Aufgaben: www.fu-berlin.de/china.

Das Peking Büro ist Teil des Konzeptes der Internationalen Netzwerk Universität der FU Berlin und wie weitere sechs Verbindungsbüros am Center for International Cooperation(CIC) angesiedelt:

<http://www.fu-berlin.de/international/profile/divisions/cic/index.html>

柏林自由大学北京代表处设立于 2007 年。作为中德双方之间的联络机构，代表处提供在自由大学以及中国学习与科研的相关信息咨询、支持和促进大学与中国高校及科研机构间的交流合作，推广“柏林自由大学与国家留学基金委公派奖学金项目”，并负责维护在华的校友网络。自由大学与北京大学伙伴关系长达 35 多年，并建立了战略合作伙伴关系，加强两校间的合作也是代表处的核心工作之一：www.fu-berlin.de/china

同其他六家驻外国代表处一样，北京代表处隶属柏林自由大学国际合作处，是自由大学国际交流网络的组成部分：

<http://www.fu-berlin.de/international/profile/divisions/liaison-offices/index.html>



Beate ROGLER 罗佩特
Leiterin 主任

(FUB-CSC Program/Forschung/Kooperationen)
(FUB-CSC 项目 / 科研 / 合作)

Email: beate.rogler@fu-berlin.de

Tel: +86 10 / 6590 6656 ext. 35
+86 10 / 6590 6676 ext. 35



DUAN Congcong 段聪聪
Project Officer 项目官员

(Studienberatung: BA, MA / Newsletter)
(本科、硕士申请咨询/简报)

Email: beijing@fu-berlin.de

Tel: +86 10 / 6590 6656 ext. 33
+86 10 / 6590 6676 ext. 33

Vielen Dank für die freundliche Unterstützung von Herrn Peter Sommerfeld!
感谢 Peter Sommerfeld 先生对本期简报的大力支持!

Beratungszeiten 咨询时间	Kontakt 联系方式	Adresse 地址
Dienstag 周二: 10:00-12:00 Mittwoch 周三: 15:00-17:00 Und nach Vereinbarung 或先行预约	Tel.: 010/65906656 ext. 33 010/65906676 ext. 33 Email: beate.rogler@fu-berlin.de beijing@fu-berlin.de Web: www.fu-berlin.de/china 新浪微博: 柏林自由大学驻京代表处	DAAD, Unit 1718, Landmark Tower 2 8 Dongsanhuan Beilu, Chaoyang District 100004 Beijing, P.R. China 北京市朝阳区东三环北路 8 号 亮马河大厦二座 1718 室 邮编: 100004

Wenn Sie Fragen zu diesem Newsletter oder zu einer unserer Veranstaltungen haben, können Sie sich gerne an uns wenden.

如果您对我们的新闻简报或对我们的所有活动有任何疑问，请与我们联系: beijing@fu-berlin.de

Wenn Sie den Newsletter nicht mehr erhalten möchten, senden Sie uns bitte eine E-Mail.

如果您不想再收到我们的新闻简报，请用电子邮箱形式通知我们: beijing@fu-berlin.de.